

Gerhard Stickel: Verzeichnis wissenschaftlicher Veröffentlichungen

(Stand: Okt. 2001)

1. Monografien und Aufsätze

- (1964) Automatische Textzerlegung und Registerherstellung. Darmstadt. (= Programm-Information PI-11, hrsg. v. Deutschen Rechenzentrum).
- (1966a) Linguistik und automatische Datenverarbeitung. In: Darmstädter Blätter (TH Darmstadt) 4, S. 31-36.
- (1966b) 'Computerdichtung' – Zur Erzeugung von Texten mit Hilfe von datenverarbeitenden Anlagen. In: Der Deutschunterricht 2, S. 120-125.
- (1966c) [zus. mit Manfred Gräfe] Automatische Textzerlegung und Herstellung von Zettelregistern für das Goethe-Wörterbuch. In: Sprache im technischen Zeitalter 19, S. 247-257.
- (1967) 'Monte-Carlo-Texte' – Automatische Manipulation von sprachlichen Einheiten. In: Exakte Ästhetik 5, S. 53-57.
- (1968a) [Rezension von] Hays, David G. (Hg.) (1966): Readings in Automatic Language Processing. New York, und Hays, David G. (1967): Introduction to Computational Linguistics. New York. In: IRAL VI [= International review of applied linguistics in language teaching], S. 305-311.
- (1968b) Zur Syntax der Negation im Deutschen. In: Zweites Linguistisches Kolloquium. Stuttgart. (= Papier Nr. 1 des Lehrstuhls für Linguistik der Universität Stuttgart). S. 25-39.
- (1970) Untersuchungen zur Negation im heutigen Deutsch. Braunschweig. (= Schriften zur Linguistik 1).
- (1971) Verwendungsarten von 'ja' und 'nein'. In: Energiea 3 (Tokyo), S. 100-112.
- (1972a) [zus. mit Klaus Vorderwülbecke] Deutsche Deutschlehrbücher für Ausländer. In: Berichte des Japanischen Deutschlehrerverbandes 2, S. 35-40.
- (1972b) Was ist kontrastive Linguistik? In: Energiea 4 (Tokyo), S. 90-102.
- (1972c) 'Ja' und 'Nein' als Kontroll- und Korrektursignale. In: Linguistische Berichte 17, S. 12-17.

- (1973a) Zur Situation des Deutschunterrichts in Japan. In: Berichte des Japanischen Deutschlehrerverbandes 6, S. 10-19.
- (1973b) Plan einer kontrastiven deutsch-japanischen Analyse. In: Mitteilungen des Instituts für deutsche Sprache 2, S. 13-26. (= Gek. Fassung von 1976c).
- (1974) Sätze vom Typ „Wann glaubst du, daß Hans kommt“. In: Berichte des Japanischen Deutschlehrerverbandes 6, S. 14-20.
- (1975a) Kontrastive Projekte des Instituts für deutsche Sprache in Mannheim. In: Zielsprache Deutsch 1, S. 28-31.
- (1975b) [zus. mit Hans Arens et al.] Handbuch der Linguistik. Hrsg. v. Harro Stammerjohann. München.
- (1975c) Einige syntaktische und pragmatische Aspekte der Negation. In: Weinrich, Harald (Hg.): Positionen der Negativität. München. S. 17-38.
- (1975d) Negation versus Affirmation. In: Weinrich, Harald (Hg.): Positionen der Negativität. München. S. 455-457.
- (1975e) Zum Stand der Arbeiten an der Deutsch-Japanischen Kontrastiven Grammatik. In: Deutsche Gesellschaft für Ostasienkunde: Mitteilungen Nr. 19, März 1975, S. 42-46.
- (1975f) Warum wir Deutsch und Japanisch miteinander vergleichen. In: Sprache und Literatur unter verschiedenen Aspekten. Festschrift für Y. Takahashi. Fukuoka. S. 19-29.
- (1976a) Voraussetzungen und Ziele einer kontrastiven Untersuchung des Deutschen und Japanischen. In: Stickel, Gerhard (Hg.): Deutsch-japanische Kontraste. Vorstudien zu einer kontrastiven Grammatik. Tübingen. S. 3-29.
- (1976b) [Rezension von] Wienold, Götz (1973): Die Erlernbarkeit der Sprachen. München. In: Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache 1, S. 249-250.
- (1976c) Plan einer kontrastiven deutsch-japanischen Analyse. In: Kern, Rudolph (Hg.): Löwen und Sprachtiger. Akten des VIII. Linguistischen Kolloquiums 1973. Louvain. S. 567-578. (Gek. Fassung in 1973b).
- (1977a) [zus. mit Ulrich Engel et al.] Mannheimer Gutachten – Synoptisches Gutachten zu 15 Lehrwerken. In: Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache 3, S. 2-43. (= Gek. Fassung von 1977c).
- (1977b) [zus. mit Wolfgang Teubert] Das Institut für deutsche Sprache – Replik. In: Studium Linguistik 4, S. 78-80.
- (1977c) [zus. mit Ulrich Engel et al.] Mannheimer Gutachten zu ausgewählten Lehrwerken Deutsch als Fremdsprache. Heidelberg. (Gek. Fassung in 1977a).

- (1977d) Schwierigkeiten, das Institut für deutsche Sprache zu erhalten. Memorandum zur Situation des IDS. Mannheim 1977.
- (1977e) Übersicht über die Arbeiten der Abteilung Kontrastive Linguistik. In: Mitteilungen des Instituts für deutsche Sprache 4, S. 54-58.
- (1978) Sprachvergleich mit Deutsch als Zielsprache. In: Kopenhagener Beiträge zur Germanistischen Linguistik 13, S. 7-20.
- (1980) Die Aufgaben des Instituts für deutsche Sprache. In: Kairos 18/1980 (Fukuoka), S. 1-19.
- (1981) Bei den kommunikativen Bedingungen und dem Sprachgebrauch der Behördenvordrucke nachgefaßt. In: Die Sprache des Rechts und der Verwaltung. Bearb. v. Ingulf Radtke. Stuttgart. (= Der öffentliche Sprachgebrauch 2). S. 284-304.
- (1982a) Was sollen 'Gesprächswörter' im Wörterbuch? In: Mentrup, Wolfgang (Hg.): Konzepte zur Lexikographie. Tübingen. S. 172-175.
- (1982b) Activities in Contrastive Linguistics at the Institut für deutsche Sprache. In: Lohnes, Walter F./Hopkins, Edwin A. (Hg.): The Contrastive Grammar of English and German. Ann Arbor, MI. S. 11-17.
- (1983a) „Frau Müller ist Diplom-Bibliothekarin“ – Zur sprachlichen Form von Diplomgraden. In: Mitteilungen des Instituts für deutsche Sprache 9, S. 31-41.
- (1983b) Sprachkritische Anmerkungen zu einem Vordruck der Justiz. In: Wassermann, Rudolf/Petersen, Jens (Hg.): Recht und Sprache. Heidelberg. S. 152-166. [Auch in: Recht und Sprache. Schriftenreihe der Bundeszentrale für politische Bildung. Bd. 199. Bonn.].
- (1984a) Deutsch und Japanisch im Vergleich. In: Kaneko, Tohru/Stickel, Gerhard (Hg.): Deutsch und Japanisch im Kontrast. Bd. 1. Heidelberg. S. 10-28.
- (1984b) Zur Kultur der Rechtssprache. In: Aspekte der Sprachkultur. Mannheim. (= Mitteilungen des Instituts für deutsche Sprache 10). S. 29-60.
- (1984c) Einstellungen zu Anglizismen. In: Besch, Werner et al. (Hg.): Festschrift für Siegfried Grosse. Göttingen. S. 279-310. (Gek. Fassung in (1984e).
- (1984d) Anmerkungen zur Anglizismenforschung. In: Russ, Charles V. J. (Hg.): Foreign Influences on German. Dundee (Scotland). S. 38-57.
- (1984e) Meinungen zu Fremdwörtern am Beispiel von Anglizismen im heutigen Deutsch. In: Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes 3-4, S. 5-15. (= Gek. Fassung von (1984c).

- (1985a) Vorbemerkungen über Sprachkultur und Institutionen. In: Wimmer, Rainer (Hg.): Sprachkultur. Düsseldorf. (= Jahrbuch 1984 des Instituts für deutsche Sprache). S. 82-85.
- (1985b) [Rezension von] Jacobs, Joachim: Syntax und Semantik der Negation im Deutschen. München 1982, und Kürschner, Wilfried: Studien zur Negation im Deutschen. Tübingen 1983. In: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 107, S. 429-436.
- (1985c) Das „Fremdwort“ hat ausgedient. In: Mitteilungen des Instituts für deutsche Sprache 11, S. 7-17.
- (1985d) Werft das „Fremdwort“ zum alten Eisen! In: Sprachreport 0/1985, S. 6.
- (1986a) Verfahren und Ziele des kontrastiven Sprachvergleichs. In: DAAD Dokumentation und Materialien 14: Chinesisch-Deutsches Germanistentreffen Peking, 15. bis 19.9.1986. Bonn. S. 396-407.
- (1986b) Meinungen zum heutigen Deutsch. In: Sprachreport 2/1986, S. 3-6.
- (1987a) Was halten Sie vom heutigen Deutsch? Ergebnisse einer Umfrage. In: Wimmer, Rainer (Hg.): Sprachtheorie – Der Sprachbegriff in Wissenschaft und Alltag. Düsseldorf. (= Jahrbuch 1986 des Instituts für deutsche Sprache). S. 280-317.
- (1987b) Deutsch und Japanisch im Vergleich – Zu den Erfahrungen und Ergebnissen eines kontrastiv-linguistischen Projekts. In: Kaneko, Tohru/Stickel, Gerhard (Hg.): Deutsch und Japanisch im Kontrast. Bd. 1: Japanische Schrift – Lautstrukturen – Wortbildung. 2., verbess. Aufl. Heidelberg. S. 10-28.
- (1988) Beantragte staatliche Regelungen zur 'sprachlichen Gleichbehandlung'. Darstellung und Kritik. In: Zeitschrift für Germanistische Linguistik 16.3, S. 330-355.
- (1990) Perspektiven der Forschungsarbeit des Instituts für deutsche Sprache. In: Stickel, Gerhard (Hg.): Deutsche Gegenwartssprache – Tendenzen und Perspektiven. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1989 des Instituts für deutsche Sprache). S. 372-385.
- (1991) Koordination im Deutschen und Japanischen. In: Akten des VIII. Internationalen Germanisten-Kongresses Tokyo 1990. Bd. 4. München. S. 16-25.
- (1992a) [zus. m. Dieter Herberg] Gesamtdeutsche Korpusinitiative. Ein Dokumentationsprojekt zur Sprachentwicklung 1989/90. In: Deutsche Sprache 1992, S. 185-192.
- (1992b) Forschungseinrichtungen für deutsche Sprache – Kleine Institutionenkunde. In: Deutsche Literatur und Sprache aus ostasiatischer Perspektive (Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin). Berlin. S. 275-283.

- (1992c) Ist die deutsche Sprache noch zu retten? In: Lensch, Günter (Hg.): Die multikulturelle Gesellschaft. St. Ingbert. (= Akademie Forum Masonicum, Jahrbuch 1991). S. 123-138.
- (1992d) Eröffnung. In: Hoffmann, Ludger (Hg.): Deutsche Syntax: Ansichten und Aussichten. Tübingen. (= Jahrbuch 1991 des Instituts für deutsche Sprache). S. 1-5.
- (1992e) Ein neues Haus für die Sprachforschung. Zur Übernahme des neuen Institutsgebäudes am 9. Juli 1992. In: Sprachreport Extra/3. Quartal 1992. S. 1-3.
- (1992f) Forschungseinrichtungen für deutsche Sprache – kleine Institutionenkunde. In: Deutsche Literatur und Sprache aus ostasiatischer Perspektive (Japanisch-deutsches Zentrum Berlin). S. 275-283.
- (1993a) Architektur und Sprache. In: Paetz gen. Schieck, Eberhard (Hg.): Professor Helmut Striffler 65 – Bemerkungen im Vorübergehen und Erinnerungen an eine bessere Zukunft. 2. Aufl. Darmstadt. S. 16-18.
- (1993b) Vorwort. In: Born, Joachim/Stickel, Gerhard (Hg.): Deutsch als Verkehrssprache in Europa. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1992 des Instituts für deutsche Sprache). S. 1-2.
- (1994a) [Rezension von] Hayashi, Akiko: Japanische Demonstrativa und ihre deutschen Entsprechungen: eine kontrastive Untersuchung anhand deutscher literarischer Werke und ihrer japanischen Übersetzungen. Trier 1993. In: Germanistik 35, S. 396f.
- (1994b) [Rezension von] Busse, Dietrich: Recht als Text: linguistische Untersuchungen zur Arbeit mit Sprache in einer gesellschaftlichen Institution. Tübingen 1992. In: Leuvense Bijdragen 83, S. 1-4.
- (1994c) Engleutsch. In: Sprachreport 4, S. 13-14.
- (1994d): Vorschläge zur Vorurteilsforschung. In: Grucza, Frantisek (Hg.): Vorurteile zwischen Deutschen und Polen. Materialien des deutsch-polnischen wissenschaftlichen Symposiums 9. bis 11. Dez. 1992 in Görlitz-Zgorzelec. Warschau. S. 161-165.
- (1994e) Geleitwort. In: al-Wadi, Doris: COSMAS: Ein Computersystem für den Zugriff auf Textkorpora. Version R.1.3-1. Benutzerhandbuch. Mannheim. S. v-vi.
- (1995a) Vorwort. In: Stickel, Gerhard (Hg.): Stilfragen. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1994 des Instituts für deutsche Sprache). S. 1f.
- (1995b) Vom IDS an die Uni Trier. In: Sprachreport 1/1995, S. 15.

- (1996a) The Institute for the German Language: Its Aims and Organization. In: Mizutani, Osamu (Hg.): National Language Institutes around the World – Diversity in Language Issues. Tokyo. S. 48-58.
- (1996b) Corpora of the Institute for German Language and their use. In: Mizutani, Osamu (Hg.): National Language Institutes around the World – Diversity in Language Issues. Tokyo. S. 227-240.
- (1996c) Eröffnung. In: Lang, Ewald/Zifonun, Gisela (Hg.): Deutsch – typologisch. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1995 des Instituts für deutsche Sprache). S. 1-3.
- (1996d) Angewandte und abgewandte kontrastive Linguistik. In: Triangulum – Germanistisches Jahrbuch für Estland, Lettland und Litauen. Hrsg. v. Karl Lepa und Claus Sommerhage. Tartu. S. 38-51.
- (1997a) Vorwort. In: Schmitt, Reinhold/Stickel, Gerhard (Hg.): Polen und Deutsche im Gespräch. Tübingen. (= Studien zur deutschen Sprache 8). S. VII-VIII.
- (1997b) Vorwort. In: Stickel, Gerhard (Hg.): Varietäten des Deutschen. Regional- und Umgangssprachen. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1996 des Instituts für deutsche Sprache). S. 1-2.
- (1998a) Eröffnung der Jahrestagung 1997. In: Kämper, Heidrun/Schmidt, Hartmut (Hg.): Das 20. Jahrhundert. Sprachgeschichte – Zeitgeschichte. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1997 des Instituts für deutsche Sprache). S. 5-8.
- (1998b) Zum Streit um die Reform der deutschen Rechtschreibung. In: Leksika i leksikografica. Bd. 9 (Rossijskaja Akademija Nauk, Institut Jazikoznani-ja). Moskau. S. 150-167. [Auch in: Bäcker, Iris (Hg.): Das Wort. Bonn. (= Germanistisches Jahrbuch '98 GUS). S. 317-336.].
- (1998c) Der Sprachfeminismus geht in die falsche Richtung. In: Brunner, Margot/Frank-Cyrus, Karin M. (Hg.): Die Frau in der Sprache. Gespräche zum geschlechtergerechten Sprachgebrauch. Wiesbaden. S. 73-80 et pass.
- (1999a) Deutsch als Wissenschaftssprache und Gottfried Wilhelm Leibniz. In: Sprachreport 2, S. 16-19.
- (1999b) La langue allemande. In: D'Haenens, Albert/Delvaux, Michel (Hg.): L'Allemagne (L'Europe d'aujourd'hui). Bruxelles. S. 91-103.
- (1999c) De Duitse taal. In: D'Haenens, Albert/Delvaux, Michel (Hg.): Duitsland (Europa Vandaag). Brussel 1999. S. 91-103.
- (1999d) Vorwort. In: Stickel, Gerhard (Hg.): Sprache – Sprachwissenschaft – Öffentlichkeit. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1998 des Instituts für Deutsche Sprache). S. VIII.

- (1999e) Zur Sprachbefindlichkeit der Deutschen. Erste Ergebnisse einer Repräsentativumfrage. In: Stickel, Gerhard (Hg.): Sprache – Sprachwissenschaft – Öffentlichkeit. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1998 des Instituts für Deutsche Sprache). S. 16-44.
- (1999f) West-Ostdeutsche Spracheinstellungen und -meinungen. In: Kawaguchi, Hiroshi/Itoh, Makoto et al. (Hg.): Die deutsche Syntax im Kreuzfeuer. Festschrift für Tozo Hayakawa anlässlich seines 70. Geburtstags. Tokyo. S. 69-80.
- (1999g) [zus. m. Norbert Volz] Meinungen und Einstellungen zur deutschen Sprache. Ergebnisse einer bundesweiten Repräsentativerhebung. Mannheim. (= amades, Arbeitspapiere und Materialien zur deutschen Sprache 2/1999).
- (2000a) Einstellungen der Deutschen zum Deutschen und seinem Verhältnis zu anderen Sprachen. In: Wilss, Wolfgang (Hg.): Weltgesellschaft – Weltverkehrssprache – Weltkultur. Globalisierung versus Fragmentierung. Tübingen. S. 27-49.
- (2000b) Sprachliche Umgangsformen im Deutschen und mehreren asiatischen Sprachen – Beiträge zu einer multilingualen Arbeitsgruppe. In: Deutscher Akademischer Austauschdienst (Hg.): Germanistentreffen Deutschland – Indien – Indonesien – Philippinen – Taiwan – Thailand – Vietnam 3.-8.10.1999. Bonn. S. 199-204.
- (2000c) Konventionell-medialer Auftakt. In: Kallmeyer, Werner (Hg.): Sprache und Medien. Berlin/New York. (= Jahrbuch 2000 des Instituts für Deutsche Sprache). S. 1-5.
- (2000d) Englisch-Amerikanisches in der heutigen deutschen Lexik und was die Leute davon halten. In: Herberg, Dieter/Tellenbach, Elke (Hg.): Sprachhistorie(n). Hartmut Schmidt zum 65. Geburtstag. Mannheim. (= amades, Arbeitspapiere und Materialien zur deutschen Sprache 2/2000). S. 137-149.
- (2000e) Was West- und Ostdeutsche sprachlich voneinander halten. In: Reiher, Ruth/ Baumann, Antje (Hg.): Mit gespaltener Zunge? Die deutsche Sprache nach dem Fall der Mauer. Berlin. S. 16-29. (Gek. Fassung als (2001e).
- (2000f) Leibniz und Deutsch als Wissenschaftssprache. In: Ehlich, Konrad (Hg.): Deutsch im 3. Jahrtausend. München. S. 35-46.
- (2000g) Repräsentativerhebung zur 'Sprachbefindlichkeit' in Deutschland. In: Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes, 47. Jg., H. 2-3/2000, S. 196-213.

- (2001a) Wissenschaftssprachen an deutschen Forschungsinstituten. In: Ehlich, Konrad/ Ossner, Jakob/Stammerjohann, Harro (Hg.): Hochsprachen in Europa. Entstehung, Geltung, Zukunft. Freiburg i.Br. S. 309-320.
- (2001b) Deutsch als Wissenschaftssprache an außeruniversitären Forschungsinstituten. In: Debus, Friedhelm/Krollmann, Franz Gustav/Pörksen, Uwe (Hg.): Deutsch als Wissenschaftssprache im 20. Jahrhundert. Vorträge des Internationalen Symposions vom 18./19. Januar 2000, Mainz: Akad. der Wiss. und der Literatur. Stuttgart. S. 125-142.
- (2001c) [mit Rudolf Gerhardt] Die Sprache der Juristen ist besser als ihr Ruf. In: Zeitschrift für Rechtspolitik mit Rechtspolitischer Umschau, Mai 2001, 34. Jg., S. 229-232.
- (2001d) Memorandum: Politik für die deutsche Sprache. In: Sprachreport 3, S. 8-11.
- (2001e) Ost- und westdeutsche Spracheinstellungen. In: Kühn, Ingrid (Hg.): Ost-West-Sprachgebrauch – zehn Jahre nach der Wende. Eine Disputation. Opladen. S. 51-64. (= Gek. Fassung von (2000e).

2. Herausgebertätigkeit

- (1974ff.) [mit Heinrich Löffler, Gisela Harras, Hugo Steger und Gisela Zifonun] Deutsche Sprache. Zeitschrift für Theorie, Praxis und Dokumentation. Bde. 2ff. Berlin.
- (1976) Deutsch-japanische Kontraste. Vorstudien zu einer kontrastiven Grammatik, Tübingen. (= Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache 29).
- (1976-1984) [mit Gisela Zifonun] Reihe: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache. Bde. Nr. 30-55. Tübingen.
- (1981) [mit Dieter Krallmann] Zur Theorie der Frage. Vorträge des Bad Homburger Kolloquiums, 13.-15. November 1978. Tübingen. (= Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache 52).
- (1983/84) [mit Tohru Kaneko] Deutsch und Japanisch im Kontrast. Bd. 1 u. 2. Heidelberg.
- (1984) Pragmatik in der Grammatik. Jahrbuch 1983 des Instituts für deutsche Sprache. Düsseldorf. (= Sprache der Gegenwart 60).
- (1985) [mit Ursula Pieper] *Studia Linguistica Diachronica et Synchronica: Werner Winter sexagenario anno MCMLXXXIII. Gratis animis ab eius colllegis, amicis discipulisque oblata.* Berlin u.a.

- (1986ff.) [mit Johannes Erben et al.] Reihe: Schriften des Instituts für deutsche Sprache. Berlin/New York.
- (1987a) [mit Tohru Kaneko] Deutsch und Japanisch im Kontrast. Bd. 1: Japanische Schrift – Lautstrukturen – Wortbildung. 2., verbess. Aufl. Heidelberg.
- (1987b) [mit Tohru Kaneko] Deutsch und Japanisch im Kontrast. Bd. 4: Syntaktisch-semantische Kontraste. Heidelberg.
- (1990) Deutsche Gegenwartssprache – Tendenzen und Perspektiven. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1989 des Instituts für deutsche Sprache).
- (1993) [mit Joachim Born] Deutsch als Verkehrssprache in Europa. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1992 des Instituts für deutsche Sprache).
- (1994/95) [mit Friedhelm Debus und Werner Kallmeyer] Kommunikation in der Stadt. Berlin/New York. (= Schriften des Instituts für deutsche Sprache 4.1, 4.2, 4.3, 4.4).
- (1995) Stilfragen. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1994 des Instituts für deutsche Sprache).
- (1995-97) [mit Werner Nothdurft] Schlichtung. Berlin/New York. (= Schriften des Instituts für deutsche Sprache 5.1, 5.2, 5.3).
- (1997a) Varietäten des Deutschen. Regional- und Umgangssprachen. Berlin/New York (= Jahrbuch 1996 des Instituts für deutsche Sprache).
- (1997b) [mit Reinhold Schmitt] Polen und Deutsche im Gespräch. Tübingen. (= Studien zur deutschen Sprache 8).
- (1999) Sprache – Sprachwissenschaft – Öffentlichkeit. Berlin/New York. (= Jahrbuch 1998 des Instituts für Deutsche Sprache).
- (2001) Neues und Fremdes im deutschen Wortschatz. Berlin/New York. (= Jahrbuch 2000 des Instituts für Deutsche Sprache).